

---

DOSIER  
DE  
PRENSA

---



Música  
**José María Usandizaga**

Libreto  
Gregorio Martínez Sierra y María de la O Lejárraga

# Las Golondrinas

del  
**9 al 19 de noviembre**  
de 2023

Dirección musical  
**Juanjo Mena**

Dirección de escena  
**Giancarlo Del Monaco**

Orquesta  
de la Comunidad  
de Madrid

Coro Titular  
del Teatro  
de la Zarzuela

Producción  
del Teatro de la Zarzuela  
(2016)

  
**Teatro de la Zarzuela**  
Director: Daniel Bianco  
teatrodelazarzuela.mcu.es

## ***Las golondrinas***

... Ficha artística ...	p. 02-04
... Sinopsis ...	p. 05
... <i>El Teatro y la Locura</i> , Giancarlo del Monaco ...	p. 06
... <i>Introducción a Las golondrinas</i> ...	p. 07-08
... Biografías ...	p. 09-14



© Boceto de William Orlandi para la escenografía de *Las golondrinas*

# Las golondrinas

Drama lírico en tres actos

Música

**José María Usandizaga**

Libreto

**Gregorio Martínez Sierra y María de la O Lejárraga,**

*basado en la obra **Saltilbanquis** (Teatro de ensueño, 1905)*

Arreglos de texto y partitura

**Ramón Usandizaga**

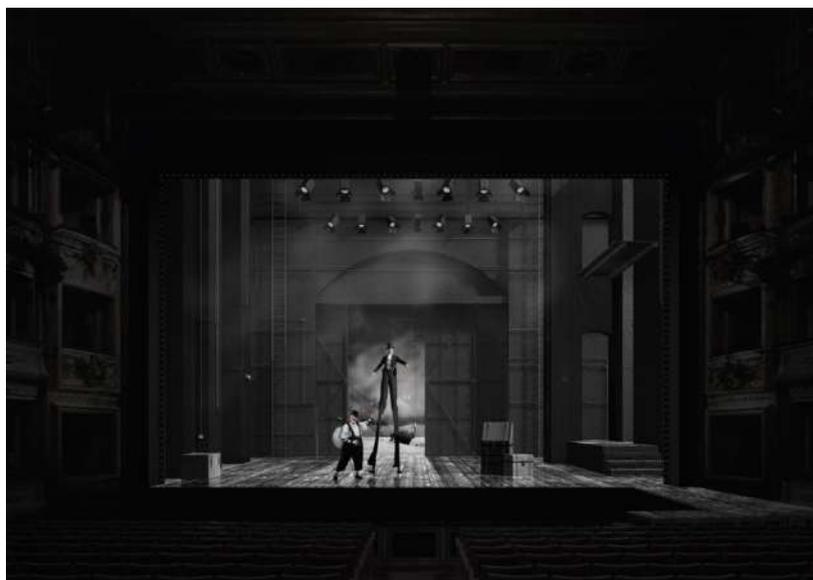
Estrenado como zarzuela en el Teatro Circo Price de Madrid, el 5 de febrero de 1914

Estrenado como ópera en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, el 14 de diciembre de 1929

Producción del Teatro de la Zarzuela (2016)

Edición crítica de Ramón Lazkano / Ediciones Autor

Sociedad General de Autores y Editores / Instituto Complutense de Ciencias Musicales  
(Madrid, 1999)



© Boceto de William Orlandi para la escenografía de *Las golondrinas*

## Equipo artístico

---

Dirección musical	<b>Juanjo Mena</b>
Dirección de escena	<b>Giancarlo del Monaco</b>
Escenografía	<b>William Orlandi</b>
Vestuario	<b>Jesús Ruiz</b>
Iluminación	<b>Vinicio Cheli</b>
Movimiento coreográfico y ayudante de dirección de escena	<b>Barbara Staffolani</b>
Asistente de dirección musical	<b>David G. Tormo</b>
Ayudante de circo	<b>Álex G. Robles</b>
Maestra de luces	<b>Raquel Merino</b>
Maestros repetidores	<b>Lilliam Castillo, Ramón Grau, Carlos Sanchis</b>

## Reparto

---

Puck	<b>Gerardo Bullón</b> (9, 11, 15, 17 y 19 de noviembre) <b>César San Martín</b> (10, 12, 16 y 18 de noviembre)
Lina	<b>Raquel Lojendio</b> (9, 11, 15, 17 y 19 de noviembre) <b>Sofía Esparza</b> (10, 12, 16 y 18 de noviembre)
Cecilia	<b>Ketevan Kemoklidze</b> (9, 11, 15, 17 y 19 de noviembre) <b>María Antúnez</b> (10, 12, 16 y 18 de noviembre)
Juanito	<b>Jorge Rodríguez-Norton</b>
Roberto	<b>Javier Castañeda</b>
Un caballero	<b>Mario Villoria*</b> <small>*Miembro del Coro Titular del Teatro de la Zarzuela</small>

### ARTISTAS DE CIRCO

**Álex G. Robles** (Jefe de la troupe)  
**Emilio Rodríguez** (Mago, bola, malabarista, zancudo)  
**Nacho Serrato** (Acróbata, verticalista, monociclo)  
**Néstor Marqués** (Acróbata, equilibrista, verticalista, contorsionista)  
**Ángel Lee** (Acróbata, rueda cyr, escupe fuego, Diablo)  
**Pedro Torres** (Monociclo, malabarista, Cupido)  
**Sergio Dorado** (Clown)

**Orquesta de la Comunidad de Madrid**  
(Titular del Teatro de la Zarzuela)

**Coro Titular del Teatro de la Zarzuela**  
Director **Antonio Fauró**

Realización de la escenografía: **NEO Escenografía, SL** (Valencia)  
Realización del vestuario: **Vestir L'Época, SL** (Barcelona)  
Utilería: **NEO Escenografía, SL** (Valencia), **Hijos de Jesús Mateos, SL** (Madrid)

#### Sobretitulado

**Noni Gilbert** (traducciones), **Antonio León** (edición y sincronización), **Víctor Pagán** (coordinación)

#### Duración aproximada

**[Parte primera] Acto primero: 40 minutos**

**Intervalo: 15 minutos**

**[Parte segunda] Actos segundo y tercero: 70 minutos**

#### Funciones

---

**9, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 18 y 19 de noviembre de 2023**

Horario: 20:00 h (Domingos 18:00 h)

Teatro accesible (visita táctil / touch tour)

**Sábado, 18 de noviembre, a las 18:30 h**

Para más información, visite las páginas web: [teatrodelaazarzuela.mcu.es](http://teatrodelaazarzuela.mcu.es) / [teatroaccesible.com](http://teatroaccesible.com)



## ... Sinopsis ...

### Acto primero

La acción transcurre en un pueblo de Castilla. Lina, su padre Roberto, Cecilia, Puck, jefe de la *troupe* y Juanito ensayan para la función de esta noche. Todo es alegría si no fuera por las constantes disputas entre Puck y Cecilia. A pesar de que Puck la ama ciegamente, esta decide abandonarlos en busca de fama y dinero.

### Acto segundo

Foyer de un gran circo en una gran ciudad. La compañía disfruta de gran éxito gracias a las pantomimas que Puck escribe y que Lina representa. Lina ama a Puck sin atreverse a confesarlo abiertamente. Aparece de nuevo Cecilia contratada casualmente por el mismo circo en que ellos actúan.

### Acto tercero

Interior del cuarto de Lina en el circo. Puck no duda un instante en seguir a Cecilia en cuanto la ve, ante el abatimiento de Lina, que teme perderlo. Este se deja embaucar de nuevo por sus encantos, pero Cecilia se ríe de él contándole que ama a otro hombre. Puck reacciona violentamente y mata a Cecilia. Al confesárselo todo a Lina, esperando que le aborrezca, esta le confiesa su amor ante la sorpresa de Puck y le perdona.

**Ramón Lazkano**

Extraído de la edición de *Las golondrinas*.

Madrid, Ediciones Autor / Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 1999, p. XVI (Música Hispana 27).



© Boceto de William Orlandi para la escenografía de *Las golondrinas*

## ... *El Teatro y la Locura* ...

**Giancarlo del Monaco\***

Entrar en nuevos repertorios siempre es interesante, atractivo, seductor; abordar un drama lírico como una *opéra comique* resulta, a su vez, novedoso y fascinante. Acaso haya quien piense que *Las golondrinas* se encuadra en un universo idéntico al de otros payasos de la escena lírica como los de las óperas *Pagliacci* o *Ariadne auf Naxos*, pero esa no es más que la superficie de la idea. Unos y otros son, en verdad, dramas bien distintos. Aunque en todos ellos habitan payasos o saltimbanquis, estos no son otra cosa que personajes de teatro que vienen a representar la parte más humana de nosotros mismos (la realidad de la vida); lo que los asemeja no es su condición de payasos, sino el hecho de que son creaciones teatrales. Lo que Canio o Puck pueden por tanto tener en común es la trama de la locura, esa fantasía o solución teatral que se viste de música en el escenario. E igual que ocurre con ellos, la locura —ya por dinero o por amor— estalla en el desenlace de obras como *Dama de Picas* o *Eugenio Oneguín*, de Chaikovski, o *El jugador* de Prokófiev. *El Teatro y la Locura*, la Locura y el Teatro. La esencia de lo que somos. Y así Puck llega a su particular locura teatral con la cabeza llena de fantasmas, de fantasmas de teatro que al fin hacen de él un personaje universal.

Enfrentarse a la música de un joven genio español/europeo como Usandizaga, de origen vasco en este caso, siempre resulta estimulante. Él es español, aunque la realidad nos revela que su esencia es principalmente dramática, puramente teatral. No responde a ningún tópico, y no pasa nada. Tampoco Korngold expresa la esencia belga. Lo importante es cómo teatralizan sus historias a través de la música. Por eso la *Pantomima* del segundo acto, con Colombina, Pierrot y Polichinela, responde a la mejor tradición teatral; el juego del teatro dentro del teatro es la esencia de *Las golondrinas*. El paisaje se despoja de toda carga, prácticamente desaparece, para que la historia se haga universal o, lo que es lo mismo, puro teatro.

\* **Giancarlo del Monaco** es director de escena de *Las golondrinas*



© **Boceto de William Orlandi** para la escenografía de *Las golondrinas*

## ... *Introducción a Las golondrinas* ...

En *Las golondrinas*, José María Usandizaga trabajó con la mejor pareja de libretistas de la época, Gregorio Martínez Sierra y la esposa de este, María de la O Lejárraga. La obra fue estrenada como zarzuela en 1914, y posteriormente, tras la muerte del compositor, su hermano Ramón arregló el texto y compuso la música para los fragmentos hablados para representarse como ópera en 1929. Este último trabajo es el que ahora nos ocupa.

Los autores del texto escribieron una poética y triste historia de saltimbanquis, que más tarde adaptaron como texto lírico a petición del joven compositor vasco (véanse las notas de la musicóloga Teresa Cascudo: « Un cielo musical amenazando tormenta», en páginas 28-41). La obra es hija de su tiempo, tremendamente compleja y con una orquestación muy refinada. Basta recordar que Sorozábal, entre otros compositores, fue un admirador declarado de Usandizaga.

La producción de *Las golondrinas* (2016) del Teatro de la Zarzuela que ahora se repone recrea el lenguaje visual del cine mudo, que se acentúa con la utilización de los grises en toda la obra. El paisaje prácticamente desaparece, «para que la historia se haga universal o, lo que es lo mismo, puro teatro», como recalca el director de escena Giancarlo del Monaco. Solo con la escena de la Pantomima surgirá el color en el escenario; este momento, señala el *regista*, «responde a la mejor tradición teatral; el juego del teatro dentro del teatro» y es la esencia de *Las golondrinas*.

La música posee un lenguaje muy nuestro, y a la vez recibe influencias francesas e italianas. Pero lo realmente importante es que la obra está muy bien hilvanada en todas sus partes y define psicológicamente los personajes con colores musicales recurriendo al *leitmotiv*. Se trata de música de altos vuelos sinfónicos, en la que destaca la riqueza instrumental y sonora con la que el autor busca nuevos caminos dentro de la renovación del género lírico.

Y como conocedor del teatro, el director de escena Giancarlo del Monaco considera que *Las golondrinas* es «una obra maestra que abre un camino claramente moderno en el mundo de la lírica española»; e insiste en la importancia de la creación de los «personajes de teatro que vienen a representar la parte más humana de nosotros mismos (la realidad de la vida)», porque todos ellos tienen en común «la trama de la locura, esa fantasía o solución teatral que se viste de música en el escenario». He aquí su esencia y la esencia de lo que somos todos nosotros. Por eso Del Monaco articula con maestría la esencia dramática de un compositor como Usandizaga a través de la música y del juego del teatro dentro del teatro, mostrando toda su universalidad (véase «El Teatro y la Locura» en páginas 26-27). Además, el espectáculo cuenta con la sugerente escenografía de William Orlandí, el atractivo vestuario de Jesús Ruiz, la poética iluminación de Vinicio Cheli y el acertado movimiento coreográfico de Barbara Staffolani.

Por su parte, el director musical, Juanjo Mena, observa que en esta ocasión abordamos con plena conciencia la partitura de Usandizaga a través de las experiencias vividas, porque en este drama lírico de comienzos del siglo XX encontramos temas que son similares a los que vivimos en nuestros días más de un siglo después: el maltrato físico o psicológico entre los seres humanos que supuestamente amamos o queremos.

Además, Mena indica que para él «resulta enormemente grato y enriquecedor volver a este emblemático teatro nacional para, en esta ocasión, dirigir *Las golondrinas*, del maestro José María Usandizaga, obra de importancia capital dentro del vasto e importante catálogo lírico de nuestro género».

Y nos explica que «Antton Zubikarai, crítico musical de Ondarroa, quien siempre creyó en mí y me ayudó mucho en mis comienzos, ya muy enfermo, me envió a mi casa de Legutiano una copia de la portada del estreno de *Las golondrinas*, junto con una carta en la que me decía que podría disfrutar mucho con esta obra y que él creía que era muy buena música».

Pues aquí estamos junto al maestro Mena y a un equipo técnico y artístico de primer orden, «que no defraudarán a Antton Zubikarai ni al fiel, experto y generoso público que acude a las funciones del Teatro de la Zarzuela para disfrutar y poner en valor con su aplauso cálido las muchas joyas líricas del acervo lírico español que en este teatro se representan».



© Boceto de William Orlandi para la escenografía de *Las golondrinas*

## ... Biografías ...

### ... JUANJO MENA ... Dirección musical...

Juanjo Mena comenzó su carrera como director artístico de la Orquesta Sinfónica de Bilbao. Ha sido director principal invitado de la Filarmónica de Bergen y de la Orquesta del Teatro Carlo Felice. En 2011 fue nombrado director titular de la BBC Philharmonic, llevando a la orquesta en giras por Europa y Asia y dirigiendo conciertos de los BBC Proms. Juanjo Mena ha dirigido las más prestigiosas formaciones de Europa, incluidas la Filarmónica de Berlín, la Orquesta Gewandhaus de Leipzig, las filarmónicas de Londres y Oslo, la Orquesta Sinfónica Nacional Danesa, la Orquesta de la Tonhalle de Zúrich o la Filarmónica de Dresde. Trabaja de forma asidua con las principales orquestas de España. Ha dirigido también las principales orquestas de Norteamérica, incluyendo las sinfónicas de Boston, Chicago, Cincinnati, Montreal, Pittsburgh y Toronto, las filarmónicas de Nueva York y Los Ángeles, las orquestas de Filadelfia y Minnesota y la Sinfónica Nacional de Washington. En Asia es director invitado habitual de la NHK Symphony Orchestra. En septiembre de 2022 dirigió la Orquesta del Teatro Real en su histórico debut en el Carnegie Hall de Nueva York. Sus próximos compromisos incluyen proyectos con la Orquesta Nacional de España, la Orquesta Titular del Teatro de la Zarzuela, la Orquesta Sinfónica de Euskadi, la Orquesta Sinfónica de Barcelona, la Orquesta Sinfónica de Madrid, la Orquesta Sinfónica de Galicia, la Gürzenich Orquesta de Colonia, la Orquesta Sinfónica de Detroit, la Orquesta Sinfónica de Pittsburgh, la Orquesta Sinfónica de Montreal y la Orquesta Filarmónica de Nueva York, entre otras. El último trabajo discográfico de Juanjo Mena es la grabación de la *Sinfonía nº 6* de Bruckner junto a la BBC Philharmonic, con el sello Chandos. La discografía de Mena con la BBC Philharmonic también incluye grabaciones de referencia del repertorio español menos conocido, incluyendo un aclamado lanzamiento de Gabriel Pierné, que fue seleccionado como *Gramophone Editor's Choice*. En 2016 Juanjo Mena fue galardonado con el Premio Nacional de Música. En el Teatro de la Zarzuela Mena ha dirigido el programa doble de *¡Ay, Amor!* (*El amor brujo* y *La vida breve*) de Falla y *El caserío* de Guridi.

### ... GIANCARLO DEL MONACO ... Dirección de escena...

Nació en Treviso, Véneto (Italia) y estudió en Suiza. Siendo muy joven realizó su primer trabajo como director de escena con *Samson et Dalila*, protagonizada por su padre, Mario del Monaco, en Trapani, Sicilia (1965). Luego continuó su carrera en Alemania como asistente de Wieland Wagner, Günther Rennert y Walter Felsenstein, antes de asumir el cargo de principal director de escena en Ulm, donde representó unas quince producciones. Pero antes fue asistente del director general de la Wiener Staatsoper, Rudolf Gamsjäger. También fue director general del Festival de Montepulciano, de la Staatstheater de Kassel, del Festival de Macerata y el director general de la Ópera de Bonn. Asimismo, fue director general de la Ópera de Niza y director artístico del Festival de Ópera de Tenerife. Giancarlo del Monaco se convirtió en uno de los directores de escena más importantes de su generación y ha colaborado en más de cien títulos con los directores musicales y escenógrafos más importantes del mundo de la ópera. En 1991 dirigió *La fanciulla del West* en el Metropolitan Opera House. A este título le siguieron *Stiffelio*, *Madama Butterfly*, *Simon Boccanegra* y *La forza del destino*, por la que fue galardonado por el Instituto Americano de Estudios Verdi de Nueva York. Giancarlo del Monaco ha recibido numerosos premios: el Viotti d'Oro, la Cruz Federal del Mérito de 1ª Clase del Presidente de la República Federal de Alemania, el Cavaliere Ufficiale della Repubblica, el Commendatore dell'Ordine al Mérito de la República Italiana, el Ordem Nacional o Cruzeiro do Sul de Brasil, el título de Doctor Honorario de Artes culturales de Palm Beach Community College, el título de Caballero de las Artes y las Letras por el Ministro Francés de Cultura, el Premio Illica por su logros como director, el título de Ciudadano de Honor de la Ciudad de Montpellier y de la Aigle de Cristal de Niza y el Premio del Teatro Campoamor. También ha recibido el título de Caballero de la Legión de Honor de Francia. Se han realizado programas de televisión sobre sus trabajos para la ópera en Alemania y Francia. En 2020 dirigió *Simon Boccanegra* en Nueva York; en 2021, *Pagliacci* y *Cavalleria rusticana* en Valencia; en 2022, *Attila* en Seúl y *Elektra* en Erfurt; en 2023, *La vida breve* en Sevilla, *Il trovatore* en Seúl; y recientemente *Turandot* en Taormina. En el Teatro de la Zarzuela Giancarlo del Monaco ha dirigido *Granada* (*La tempranica* de Jiménez y *La vida breve* de Falla), así como *Las golondrinas* de Usandizaga.

... **WILLIAM ORLANDI** ... Escenografía ...

William Orlandi comienza en el mundo de la ópera con *The Last Savage*, escrita y dirigida por Giancarlo Menotti, en el Teatro Verdi de Trieste. A lo largo de su carrera realiza escenografías y vestuarios para numerosas obras en teatros de todo el mundo: destacan sus trabajos en el Teatro San Carlo de Nápoles, el Teatro alla Scala de Milán, el Teatro Colón de Buenos Aires, el Grand Théâtre de Ginebra, la Opéra National de París, la Deutsche Staatsoper y la Staatsoper Unter den Linden de Berlín, el Gran Teatro Nacional de China en Pekín, el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, el Nuevo Teatro Nacional de Tokio, la Arena de Verona, el Théâtre des Champs-Élysées de París, el Teatro Massimo de Palermo, la Opernhaus de Zúrich, la Finnish National Opera de Helsinki, la Scottish Opera en Glasgow y el Covent Garden de Londres. Asimismo colabora con escenógrafos, coreógrafos y directores de escena como Virgínio Puecher, Peter Ustinov, Alberto Fassini, Gino Landi, Joseph Lee, Henning Brockhaus, Lorenzo Mariani o Dieter Kaegi. Desde hace años trabaja con Gilbert Defió (*El amor de las tres naranjas*, *Il trovatore*, *Manon Lescaut*, *Lucia di Lammermoor*) y Giancarlo del Monaco (*Otello*, *Pagliacci*, *Cavalleria rusticana*, *Madama Butterfly*, *Turandot*). Entre 2022 y 2023 ha participado en *Dama de picas* en Barcelona, *Andrea Chénier* en Lisboa, *Il barbiere di Siviglia* en Roma, *Nabucco* en Zagreb, *Manon Lescaut* en Berlín, *Il trovatore* en Bilbao, *Il signor Bruschino* en Bolonia y *Tosca* en Shanghái. En el Teatro de la Zarzuela Orlandi ha participado en *La tempranica* y *Las golondrinas* con Del Monaco.

... **JESÚS RUIZ** ... Vestuario ...

Nace en Córdoba. Estudió Historia del Arte y diseño en las universidades Complutense y Politécnica de Madrid y composición en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Fue ganador del primer Concurso Nacional de Escenografía Ciudad de Oviedo. Como escenógrafo y figurinista ha colaborado con directores de escena como Emilio Sagi, Giancarlo del Monaco, Gerardo Vera, Gustavo Tambascio, Jesús Castejón, Paco Mir, Pablo Viar, Marco Carniti, Curro Carreres y Pepa Gamboa en ballet, ópera, zarzuela, cine, teatro y musicales; algunos de sus trabajos han sido vistos en el Liceo de Barcelona, el Real de Madrid, el Festival de Salzburgo, el Colón de Buenos Aires, el Châtelet de París, el San Carlo de Nápoles, el Maggio Musicale Fiorentino, la Ópera de Lausana, la Ópera de Perm, la Ópera de Aquisgrán, el Festival de las Artes de Hong Kong, el Centro Nacional de Artes Escénicas de Pekín, el Festival de Masada o la ABAO; y también han sido galardonados con los Premios Max de Teatro y los Premios Nacionales de la Lírica. En 2023 ha participado en *Doña Francisquita* en Santander, *Tosca* en Shanghái, *La vida breve* y *Tristan und Isolde* en Sevilla, *Entre Sevilla y Triana* y *El caserío* en Oviedo y *Carmen* en Jerez. En La Zarzuela Ruiz ha participado en *La generala*, *Hangman*, *Hangman!*, *The Town of Greed*, *La Gran Vía esquina a Chueca*, *La reina mora* y *Alma de Dios*, *Lady be good!*, *Luna de miel en El Cairo*, *La guerra de los Gigantes*, *El imposible mayor en amor*, *le vence Amor*, *El sueño de una noche de verano*, *El caserío*, *Tres sombreros de copa*, *La tempranica*, *La vida breve*, *La Dolores* y *Las golondrinas*.

... **VINICIO CHELI** ... Iluminación ...

Estudió escenografía e iluminación en la Academia de Bellas Artes de Florencia. Entre 1974 y 1989 trabajó en el Maggio Musicale Fiorentino y el Piccolo Teatro de Milán, y colaboró con Giorgio Strehler. Ha trabajado en producciones de ópera, teatro y ballet con directores de escena como Nikolaus Lehnhoff, Pier Luigi Pizzi, Luca Ronconi, Werner Herzog, Hugo de Ana, Klaus Michael Grüber, Nicolas Joel, Franco Zeffirelli, Luc Bondy, Nuria Espert, Cristina Comencini, Irina Brook, Arnaud Bernard, Lluís Pasqual, Andrei Konchalovsky y Giancarlo del Monaco (Rossini Opera Festival, Festival de Salzburgo, Festival Barroco en Versalles, Maggio Musicale Fiorentino, Teatro La Fenice de Venecia, Opéra Bastille, Teatro Nacional de Praga, Ópera de Montecarlo, Ópera Garnier de París, Gran Teatro del Liceo de Barcelona, Teatro Nacional de Tokio, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Teatro Comunale de Bolonia, Sferisterio de Macerata, Metropolitan de Nueva York, Teatro Verdi de Busseto, Chorégies de Orange, Ópera Real de Mascate en Omán). Ha diseñado la iluminación de *Otello* y *Le nozze di Figaro* en Pekín, *Rienzi* en Roma, *Il matrimonio segreto* en Spoleto, *Madama Butterfly* en Atenas y *La traviata* en Roma. Y entre 2022-23 ha participado en *Jenůfa* en Toulouse, *Ernani* en Roma, *Tosca* en Atenas, *L'elisir d'amore* en Roma o *I vespri siciliani* en Milán. Es profesor en la Nueva Academia de Bellas Artes de Milán y en la Escuela Profesional de La Scala. En La Zarzuela Cheli ha diseñado la iluminación de *La tabernera del puerto*, *La casa de Bernarda Alba*, *La tempranica*, *La vida breve* y *Las golondrinas*.

... **BARBARA STAFFOLANI** ... Movimiento coreográfico y ayudante de dirección de escena ...

Comienza su formación profesional como bailarina: base clásica y danza moderna; se perfecciona en el Centro Coreográfico de Pésaro y obtiene la licenciatura en Ciencias del Deporte. En 1993 crea la Asociación Mete Dinamiche, con la que prepara guiones, dirige y coreografía espectáculos musicales; y en 1994 crea su primera coreografía para una ópera: *L'elisir d'amore* en la Arena Sferisterio de Macerata. A partir de entonces ha preparado *Nabucco* en el Arena Sferisterio y el V Festival de Ópera de Avenches, *Rigoletto* en el Teatro Verdi de Trieste y —como codirectora— *Nabucco* en el Teatro Verdi de Salerno. Desde 2000 colabora con la Arena de Verona en las producciones de Franco Zeffirelli, Hugo de Ana, Graham Vick, Pier Luigi Pizzi, Yuri Alexandrov y Arnaud Bernard, ente otros. En 2005 realiza su primera dirección de escena en solitario en el I Festival de Ópera de Pegognaga con *La bohème*. También es asistente de De Ana en *Tosca* en el Teatro Verdi de Padua y el Teatro Verdi de Salerno, *Szenen aus Goethe Faust* en el Teatro Regio de Parma y *Le comte Ory* en el Rossini Opera Festival de Pésaro; Fabio Sparvoli en *Les pêcheurs de perles* en el Teatro Filarmónico de Verona; Zeffirelli en *Turandot* en la inauguración de la Ópera Real de Mascate en Omán; Arnaud Bernard en *I vespri siciliani* en San Petersburgo y Juan Guillermo Nova en *Carmen* en Maribor. Desde 2013 colabora con Giancarlo del Monaco como asistente o directora de reposición en *L'Italiana in Algeri* en Pekín; *Luisa Miller* en Lausana y Sídney o *Las golondrinas* en el Teatro de la Zarzuela y el Teatro Campoamor.

... **GERARDO BULLÓN** ... Barítono ... *PUCK* ...

Nacido en Madrid; estudia canto con Daniel Muñoz y Ricardo Muñoz. Tras licenciarse en Derecho, asiste a la Escuela Superior de Canto de Madrid y estudia arte dramático. Ha interpretado importantes papeles, tanto de ópera (*Don Giovanni*, *Gianni Schicchi*, *Madama Butterfly*, *Così fan tutte*, *L'elisir d'amore*, *Il barbiere di Siviglia*, *Rigoletto*, *Carmen*, *I puritani*), como de zarzuela (*La revoltosa*, *Marina*, *El dúo de «La africana»*, *Los diamantes de la corona*, *La gallina ciega*, *Luisa Fernanda*, *El barquillero*, *La chulapona*, *El bateo*, *Agua, azucarillos y aguardiente*). Ha trabajado junto a directores musicales como Nicola Luisotti, Gustavo Gimeno, Ivor Bolton, Guillermo García Calvo, Óliver Díaz, Miquel Ortega y Jordi Bernácer, así como con directores de escena como Graham Vick, Deborah Warner, Robert Wilson, Calixto Bieito, José Carlos Plaza y Gustavo Tambascio. En 2017 debuta en el Teatro Real con *Billy Budd* de Britten y *El gato con botas* de Montsalvatge. Y ha vuelto con *Street scene* de Weill, *El teléfono* de Menotti, *Turandot* y *Tosca* de Puccini o *El ángel de fuego* de Prokófiev. A lo largo de estos años, su colaboración con el Teatro de la Zarzuela ha sido muy intensa, participando en *Marina*, *La verbena de la Paloma*, *Curro Vargas*, *Black el payaso*, *La gran duquesa de Gérolstein*, *Los diamantes de la corona*, *El gato montés*, *Benamor*, *El barberillo de Lavapiés*, *Pan y toros* y *La Dolores*, así como los estrenos de *Tres sombreros de copa* y *El caballero de Olmedo* o las recuperaciones de *El finto sordo* y *El pájaro de dos colores*, en coproducción con la Fundación Juan March.

... **CÉSAR SAN MARTÍN** ... Barítono ... *PUCK* ...

César San Martín destaca por tener un canto honesto y expresivo, además de una gran versatilidad y adaptación de los personajes que interpreta. Ha sido galardonado en diversos concursos internacionales, entre los que figuran un Premio Extraordinario en el Concurso Internacional de Canto Francisco Viñas y el Primer Premio del Concurso Internacional de Canto Ciudad de Logroño. Ha cantado en el Teatro Real y el Teatro de la Zarzuela, el Teatro del Capitolio de Toulouse, el Teatro São Carlos de Lisboa, así como en la Ópera de Florencia, el Teatro San Carlo de Nápoles, además de las ciudades de Pésaro, Roma o Treviso. Ha actuado bajo la dirección musical de maestros como Alberto Zedda, Renato Palumbo, Eliahu Inbal, Miguel Roa o Jesús López Cobos. También ha trabajado con directores de escena como Robert Carsen, Peter Sellars, Mario Martone, Graham Vick, Emilio Sagi, Paco Azorín o José Carlos Plaza. Dentro de su repertorio lírico cabe destacar sus interpretaciones de Marcello o Schaunard en *La bohème*, Figaro en *Il barbiere di Siviglia*, Papageno en *Die Zauberflöte*, Don Álvaro en *Il viaggio a Reims*, Silvio en *Pagliacci* o el Conde Almaviva en *Le nozze di Figaro*. En el Teatro de la Zarzuela César San Martín ha interpretado los papeles de Vidal en *Luisa Fernanda*, Germán en *La del Soto del Parral*, Juanillo en *El gato montés*, Juan de León en *Benamor*, Trabucos en *The Magic Opal*, el Capitán Peñaranda en *Pan y toros* o el Presunto Implicado en el estreno absoluto de *Policías y ladrones*, así como Pagnacca en *El finto sordo*, en coproducción con la Fundación Juan March.

... **RAQUEL LOJENDIO** ... Soprano ... **LINA** ...

La sólida carrera de la canaria Raquel Lojendio ha estado fundamentada en su versatilidad como cantante y artista, abordando un amplio repertorio: Bach, Mozart, Stravinski, Verdi, Shostakóvich, Wagner. Ha trabajado con directores como Sir Neville Marriner, Rafael Frühbeck de Burgos, Gianluigi Gelmetti, Juanjo Mena, Jesús López Cobos, Guillermo García Calvo, Víctor Pablo Pérez, George Pehlivanian o Vassili Petrenko. También ha sido invitada por orquestas españolas y del extranjero: Berliner Philharmoniker, Boston Symphony Orchestra, BBC Philharmonic Orchestra, Seattle Symphony Orchestra, Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai de Turín, Bergen Filharmoniske Orkester, Dresdner Philharmonie. Su carrera abarca el mundo del recital, el concierto, la ópera y la zarzuela, destacando en papeles como el de Pamina en *Die Zauberflöte*, Violetta en *La traviata*, Donna Anna en *Don Giovanni*, Morgana en *Alcina*, Musetta en *La bohème* u obras como las *Sinfonías nº 2, 4 y 8* de Mahler, *El sombrero de tres picos* de Falla, la *Sinfonía nº 9* de Beethoven o *Die Schöpfung* de Haydn, en el Teatro Verdi de Trieste, el Teatro Real de Madrid, el Tanglewood Festival, el Manchester Bridgewater Hall, el Teatro Municipal de Cali, el George Enescu Festival o el Teatro Colón de Bogotá. Raquel Lojendio ha grabado para Deutsche Grammophon, Naxos, Licanus, RTVE Música y Chandos. En La Zarzuela Lojendio ha participado en *Las golondrinas*, *El sueño de una noche de verano*, *El caserío*, *La del manojo de rosas* o *Pan y toros*, así como en un recital dedicado a Lorenzo Palomo en el ciclo *Notas del Ambigú*.

... **SOFÍA ESPARZA** ... Soprano ... **LINA** ...

Nació en Pamplona. Realiza sus estudios de canto, arpa y pedagogía musical en el Conservatorio Superior de Música de Navarra, donde obtiene el Premio Fin de Carrera. Posteriormente realiza un Máster en la Escuela Superior de Música de Cataluña en Barcelona, donde recibe la Beca a la Excelencia Victoria de los Ángeles. Forma parte del Ópera (E)studio de Tenerife 2019-2020. Ha estudiado con grandes maestros, entre los que destacan Alberto Zedda, Mariella Devia, Renato Bruson, David Menéndez o Giulio Zappa. Ha ganado más de una docena de premios en concursos internacionales. En 2022 recibe el Premio a la Promoción del Talento Artístico de la Fundación Príncipe de Viana y del Gobierno de Navarra. Ha actuado en teatros como el Comunale de Bolonia, la Ópera y Ballet de Tiflis, el Palau de les Arts de Valencia, el Teatro Campoamor de Oviedo y la Ópera de Gran Canaria, entre otros. Se presenta por primera vez en Italia con Adina de *L'elisir d'amore* en el Teatro Comunale de Bolonia. Recientemente ha debutado el papel de Juliette de la ópera *Roméo et Juliette* de Gounod en la Ópera de La Coruña y Oscar de *Un ballo in maschera* de Verdi en Ópera de Tenerife. Pronto cantará por primera vez en el Teatro de la Maestranza y estrenará su nuevo disco con las canciones inéditas de Barbieri. En el Teatro de la Zarzuela Sofía Esparza ha actuado en *La tabernera del puerto* de Sorozábal y *El rey que rabió* de Chapí, así como en el estreno absoluto de *La Celestina* de Pedrell, en concierto, y en un recital dedicado a Gaztambide en el ciclo *Notas del Ambigú*.

... **KETEVAN KEMOKLIDZE**... Mezzosoprano ... **CECILIA** ...

Nacida en Tiflis (Georgia); es una de las mezzosopranos más solicitadas del panorama lírico por sus habilidades vocales e interpretativas. Estudió en el Conservatorio Nacional Sarajishvili y en la Academia del Teatro alla Scala de Milán. Además, ha sido ganadora de prestigiosos concursos internacionales, como Operalia, Toulouse, Francesc Viñas, Belvedere y Elena Obraztsova. En el mundo de la ópera ha cantado en importantes teatros: Teatro alla Scala de Milán, Royal Opera House de Londres, Teatro la Fenice de Venecia, Teatro Real de Madrid, Deutsche Oper de Berlín, Teatro Regio de Parma, Arena de Verona, Théâtre du Capitole de Toulouse, Teatro Massimo de Palermo, Gran Teatro del Liceo de Barcelona, Semperoper de Dresde, Ópera de Montpellier, Teatro Municipal de Santiago de Chile, Ópera de Washington DC, Teatro de la Ópera de Roma, Berliner Philharmoniker, Nuevo Teatro Nacional de Tokio, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Teatro Mariinski de San Petersburgo, Ópera de Malmö, Teatro Principal de Palma, Teatro Petruzzelli de Bari, Ópera de Aviñón, Teatro San Carlo de Nápoles, así como en las ciudades de Quebec, Los Ángeles, Marsella, Florencia, Turín, Catania, Varsovia, Lausana o Montecarlo; y en los festivales de Wiesbaden, Graz, Spoleto, Macerata, Sanxay, San Sebastián, Turín, Wexford o Tsinandali. En el mundo del cine ha interpretado el personaje de Adriana Ferrarese en la película *Io, Don Giovanni* del director Carlos Saura. En el Teatro de la Zarzuela Ketevan Kemoklidze ha cantado en la recuperación de *La tempestad* de Chapí, en concierto.

... **MARÍA ANTÚNEZ** ... Mezzosoprano ... **CECILIA** ...

Nació en Uruguay. En 2013 se graduó en el Domingo-Cafritz Young Artist Program de la Ópera Nacional de Washington DC. María Antúnez ha cantado en los escenarios del Kennedy Center de Washington DC, la Ópera de Los Ángeles, el Centro Nacional de las Artes Escénicas de Pekín, el Teatro Nacional de Santo Domingo, el Teatro Bolshoi de Moscú, el Teatro Solís y el Auditorio Nacional del Sodre. Ha participado en producciones de títulos líricos como *Carmen* de Georges Bizet, *Madama Butterfly*, *Suor Angelica* y *La bohème* de Giacomo Puccini, así como *Così fan tutte*, *Don Giovanni* y *Le nozze di Figaro* de Wolfgang Amadeus Mozart, *Nabucco* de Giuseppe Verdi y *Maria Stuarda* de Gaetano Donizetti, entre otros. Ha participado en la recuperación de la ópera en un acto *L'ultima gavotta* de César Cortinas. Asimismo, María Antúnez ha cantado el papel protagonista de la ópera en dos actos *Dulce Rosa* de Lee Holdridge en su estreno absoluto, en inglés, en la Ópera de Los Ángeles; la obra se basa en un relato de Isabel Allende (*Cuentos de Eva Luna*) y fue dirigida por Plácido Domingo, con quien compartió escenario. También cantó la ópera de Holdridge, en español, en su estreno en el Auditorio Nacional del Sodre en Montevideo. Ha participado en conciertos dedicados al género de la Zarzuela en distintos escenarios de los Estados Unidos: la Gran Ópera de la Florida y el Festival «Bajo las estrellas» en la Ópera de Naples. En el Teatro de la Zarzuela María Antúnez ha ofrecido un recital dedicado a la canción uruguaya en el ciclo de *Notas del Ambigú*.

... **JORGE RODRÍGUEZ-NORTON**... Tenor ... **JUANITO** ...

Ha actuado en grandes festivales y salas como el Festival de Bayreuth, Teatro Real, Ópera de Lausana, Gran Teatro del Liceo, Teatro Campoamor, Teatro de la Maestranza, Palacio Euskalduna y Teatro Arriaga, Palau de Les Arts y Palau de la Música, Teatros del Canal y Auditorio del Escorial, Teatro Mayor de Bogotá y Teatro Romano de Mérida, bajo la dirección de Valeri Guérguiev, Christian Thielemann, Marco Armiliato, Nicola Luisotti, Semyon Bychkov, Evelino Pidò, Pablo Heras-Casado, Josep Vicent, Elena Herrera, Maximiano Valdés, Paolo Arrivabeni, James Gaffigan, Guillermo García Calvo, Miguel Roa, Miquel Ortega, José Miguel Pérez-Sierra, Virginia Martínez, Álvaro Albiach, Óliver Díaz, Francesco Ciampa, Josep Caballé y con directores de escena como Emilio Sagi, Giancarlo del Monaco, Tobias Kratzer, David McVicar, Damiano Michieletto, Gustavo Tambascio, Hugo de Ana, Mario Martone, Lluís Pasqual, Alfred Kirchner, Daniel Slater, Susana Gómez, Mariame Clément o Pablo Viar. Participa en *Parsifal*, *Tristan und Isolde*, *Tannhäuser*, *Das Rheingold*, *Madama Butterfly*, *Falstaff*, *La traviata*, *Lucia de Lammermoor*, *La fanciulla del West*, *Manon Lescaut*, *Stiffelio*, *Bastian und Bastienne*, *Il trovatore*, *Don Carlo* y *Salome*. Además, ha cantado en *La del manojo de rosas*, *El rey que rabió*, *La corte de Faraón*, *El barberillo de Lavapiés*, *El caserío*, *Luisa Fernanda*, *Las golondrinas*, *Don Gil de Alcalá*, *Pan y toros*. En La Zarzuela ha participado en *Las golondrinas*, *Maruxa*, *María del Pilar*, *Doña Francisquita*, *El caserío*, *El rey que rabió* y el estreno en Europa de *Tres sombreros de copa*.

... **JAVIER CASTAÑEDA** ... Bajo-barítono ... **ROBERTO** ...

Natural de Palencia, compagina sus estudios de Ingeniería Industrial y Antropología con la carrera de Piano, ambos en Valladolid. Descubre su vocación por el canto unos años más tarde, trasladándose a Madrid para formarse en el Escuela Superior de Canto de la mano de Juan Lomba. Recibe además clases magistrales de Deborah Polaski. Comienza su experiencia artística en 2015. A partir de entonces participa en varias producciones con el colectivo Ópera de Madrid en el Teatro Victoria: *Rigoletto*, *Il barbiere di Siviglia*, *La bohème*, *L'elisir d'amore*, *La del manojo de rosas* y *La verbena de la Paloma*, entre otros títulos. En los últimos años debuta en el Teatro Calderón de Valladolid como Samuel en *Un ballo in maschera*, en el Villamarta de Jerez como Ferrando en *Il trovatore*, en el Campoamor de Oviedo como Zaccaria de *Nabucco* y el Espectro de *Hamlet* y en la Maestranza de Sevilla como el Doctor en *Pelléas et Mélisande* y Gualtiero Raleigh en *Roberto Devereux*. De sus últimos compromisos destaca su debut en la Fundación March de Madrid en *El caballero avaro* y su participación en *Parsifal*, dirigido por Pablo Heras-Casado. En el terreno de la música de oratorio, interpreta el *Messiah* y *Samson* de Haendel, el *Requiem* de Mozart y el *Magnificat* y las *Cantatas* de Bach. Recientemente ha cantado el *Stabat Mater* de Haydn con la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid, dirigido por Jordi Casas, y el *Requiem* de Verdi con la Orquesta Filarmónica de Málaga. En el Teatro de la Zarzuela Javier Castañeda ha participado en el estreno absoluto de *La Celestina* de Pedrell, en concierto.



© Boceto de William Orlandi para la escenografía de *Las golondrinas*